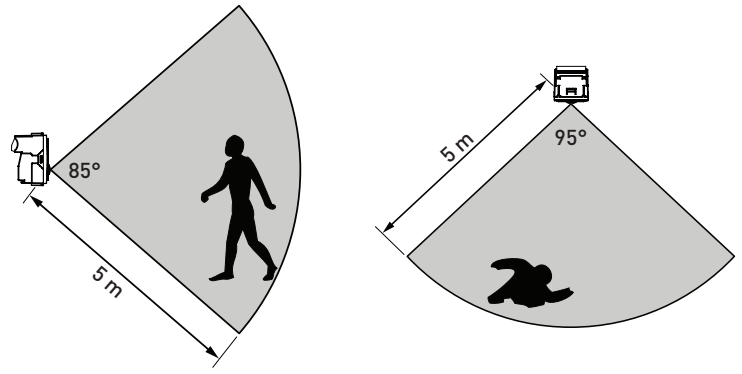
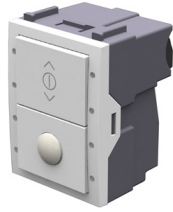
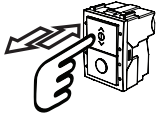


# Wall-Mounted PIR Presence/Absence Detector (318)

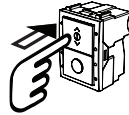


## Installation Guide

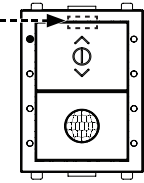
- EN On/Off
- FI Päälle/Pois
- SV På/Av
- IT On/Off
- DE Ein/Aus
- FR Activé/Arrêt
- ES Encendido/Apagado
- RU Вкл/Выкл



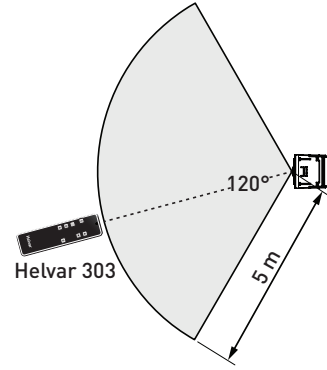
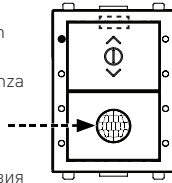
- EN Fade up/down
- FI Himmennys
- SV Släck
- IT Regolazione
- DE Dimmfunktion
- FR Temporisation
- ES Regulador
- RU Регулятор



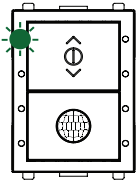
- EN IR receiver
- FI IR-vastaanotin
- SV R-mottagare
- IT Ricevitore IR
- DE R-Empfänger
- FR Récepteur IR
- ES Receptor de IR
- RU ИК приёмник



- EN PIR sensor
- FI PIR-liiketunnistin
- SV PIR-sensor
- IT Sensore di presenza
- DE PIR-Sensor
- FR Capteur PIR
- ES Sensor PIR
- RU Датчик присутствия



- EN Status LED
- FI Merkkivalo
- SV IR-mottagare
- IT LED di stato
- DE Status-LED
- FR Indicateur LED
- ES LED de estado
- RU Светодиодный индикатор

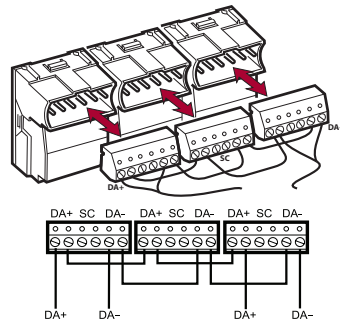
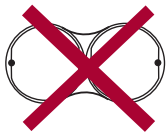
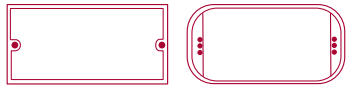


- EN Walk Test LED active when movement is detected
- FI Herkkyiden merkkivalo syttyy kun liike on havaittu
- SV Funktionstest ("Walk Test") LED är aktiv när rörelse upptäcks
- IT Test di rilevazione LED attivo quando un movimento è rilevato
- DE Funktionstest aktiv: wenn Bewegung erkannt wird
- FR LED de test de déplacement est actif quand le mouvement est détecté
- ES Test circular LED activo cuando se detecta movimiento
- RU Тестовый режим Регистрация движения

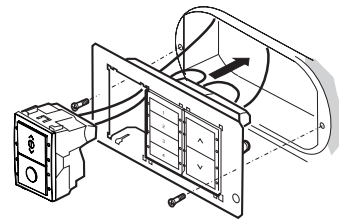
- EN Valid setting received from remote control (Helvar 303)
- FI Kauko-ohjaimen (303) asetus hyväksytty
- SV Godkänd inställning mottagen från fjärrkontroll (Helvar 303)
- IT Programmazione valida ricevuta dal telecomando (Helvar 303)
- DE Gültige Einstellung gesendet (Helvar 303)
- FR Validité des réglages reçus par la télécommande (Helvar 303)
- ES Valor válido recibido de mando a distancia (Helvar 303)
- RU Приём данных от пульта ДУ [303]

- EN Identify active
- FI Tunnistin valittu
- SV Val aktivt
- IT Modalità identificazione attiva
- DE LED-Rückmeldung bei Aktivierung über Helvar Software
- FR Reconnaissance active
- ES Selección física activa
- RU Режим «Опознание приборов»

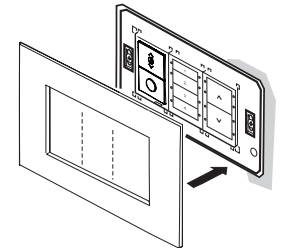
1



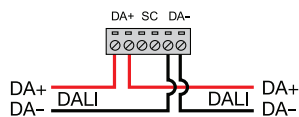
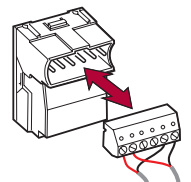
2



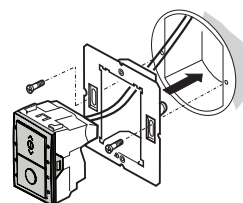
3



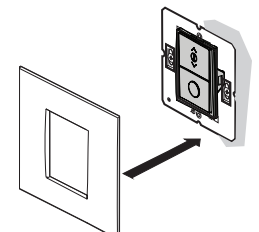
1



2



3



**EN Technical Data:**

<b>DALI consumption:</b>	10 mA
<b>Isolation:</b>	Double isolation
<b>DALI connections:</b>	2-part DIGIDIM connectors with paired terminals for simple link-through (supplied with 318 unit); 0,5 mm <sup>2</sup> – 2,5 mm <sup>2</sup> stranded or solid.
<b>Sensors:</b>	PIR Sensor mounted on fascia IR receiver [36 kHz] for Helvar 303 remote control
<b>Status LED:</b>	Top left corner of fascia
<b>Dimensions:</b>	48,4 mm × 35,4 mm × 31,8 mm
<b>Weight:</b>	35 g
<b>Material:</b>	Case: Black flame-retardant ABS. Fascias: White and black flame-retardant ABS.
<b>IP code:</b>	IP 30 (IP 00 at connectors)
<b>Ambient temperature:</b>	0 °C to +40 °C
<b>Storage temperature:</b>	-10 °C to +70 °C
<b>Relative humidity:</b>	Max 90 %, non-condensing
<b>Conformity and standards</b>	
<b>DALI data transfer:</b>	DALI standard IEC60929, with Helvar extensions
<b>EMC emission:</b>	EN 55015
<b>EMC immunity:</b>	EN 61547
<b>Safety:</b>	EN 61347-2-11
<b>Environment:</b>	Complies with WEEE and RoHS directives.

**DE Technische Daten**

<b>DALI Verbrauch:</b>	10 mA
<b>Isolation:</b>	Doppelte Isolierung
<b>DALI-Anschlüsse:</b>	Standard DIGIDIM-Klemmen mit Möglichkeit zur Durchverdrahtung (Klemme im Lieferumfang); 0,5 mm <sup>2</sup> – 2,5 mm <sup>2</sup> massiv oder verseilt.
<b>Sensoren:</b>	PIR-Sensor in Abdeckung integriert IR-Empfänger [36 kHz] für Helvar 303 Fernbedienung Linke Ecke der Abdeckung
<b>Status LED:</b>	Linke Ecke der Abdeckung
<b>Abmessungen:</b>	48,4 mm × 35,4 mm × 31,8 mm
<b>Gewicht:</b>	35 g
<b>Material:</b>	Gehäuse: schwarze schwer entflammbar ABS. Bende: Weiß und schwarz schwer entflammbar ABS.
<b>IP-Klasse:</b>	IP 30 (IP 00 an den Klemmen)
<b>Umgebungs-temperatur:</b>	0 °C bis +40 °C
<b>Lagertemperatur:</b>	-10 °C bis +70 °C
<b>Relative Luftfeuchtigkeit:</b>	Max. 90 %, nichtkondensierend
<b>Normen und Standards</b>	
<b>DALI Datenübertragung:</b>	Gemäß DALI-Standard IEC60929 mit Helvar Zusatzfunktionen
<b>EMV-Störaussendung:</b>	EN 55015
<b>EMV-Störfestigkeit:</b>	EN 61547
<b>Sicherheit:</b>	EN 61347-2-11
<b>Umwelt:</b>	In Übereinstimmung mit WEEE und RoHS Richtlinie.

**FI Tekniset tiedot**

<b>DALI-virrunkutus:</b>	10 mA
<b>Eristys:</b>	Kaksoeristys
<b>DALI-liitännät:</b>	DIGIDIM-kaksoisliittimet pariterminaalilla johtimien helppoon rinnankytkentään (toimituspakkauksen mukana); 0,5 mm <sup>2</sup> – 2,5 mm <sup>2</sup> yksi- tai monisäikeinen johdin.
<b>Tunnistimet:</b>	Peitelevyyn asennettu läsnäolotunnistin Infrapunavastaanotin [36 kHz], 303 kauko-ohjaimen kommentojen vastaanottoon
<b>LED-merkkivalo:</b>	Peitelevyyn vasemmassa yläkulmassa
<b>Mitat:</b>	48,4 mm × 35,4 mm × 31,8 mm
<b>Paino:</b>	35 g
<b>Materiaali:</b>	Kotelo: Musta palonestoainetta sisältävä ABS-muovi Peitelevyt: Musta ja valkoinen palonestoainetta sisältävä ABS-muovi IP 30 (IP 00 liittimet)
<b>IP-luokka:</b>	
<b>Ympäristö-lämpötila:</b>	0 °C .. +40 °C
<b>Säilytyslämpötila:</b>	-10 °C .. +70 °C
<b>Suhteellinen kosteus:</b>	90 % maksimi, ei tiivistymistä
<b>Luokitukset ja standardit</b>	
<b>DALI-tiedonsiirto:</b>	DALI-standardin mukaisesti, Helvar laajennuksilla
<b>EMC säteily:</b>	EN 55015
<b>EMC häiriösuojitus:</b>	EN 61547
<b>Turvallisuus:</b>	EN 61347-2-11
<b>Ympäristö-säädökset:</b>	Täyttää WEEE- ja RoHS-säädökset.

**FR Données techniques**

<b>Consommation DALI:</b>	10 mA
<b>Isolation:</b>	Double isolation
<b>Connexions DALI:</b>	Connecteur DIGIDIM en deux parties au travers d'une simple connexion (fourni avec le module 318); 0,5 mm <sup>2</sup> – 2,5 mm <sup>2</sup> multi- ou monobrin
<b>Capteurs:</b>	Capteur PIR monté en façade Récepteur IR [36 kHz] pour Helvar 303 télécommande
<b>Status LED:</b>	Coin en haut à gauche du panneau
<b>Dimensions:</b>	48,4 mm × 35,4 mm × 31,8 mm
<b>Poids:</b>	35 g
<b>Matériel:</b>	Boîtier: Noir en ABS inflammable retardé. Façade: blanc et noir en ABS inflammable retardé.
<b>Degré IP:</b>	IP 30 (IP 00 aux connecteurs)
<b>Température ambiante:</b>	0 °C à +40 °C
<b>Température de stockage:</b>	-10 °C à +70 °C
<b>Humidité relative:</b>	Max 90 %, pas de condensation
<b>Normes et conformité</b>	
<b>Transmission de données:</b>	Conforme au normes DALI, V0 (IEC60929), avec extensions Helvar
<b>Émission CEM:</b>	EN 55015
<b>Immunité CEM:</b>	EN 61547
<b>Sécurité:</b>	EN 61347-2-11
<b>Environnement:</b>	Compatible avec WEEE et RoHS.

**SV Tekniska Data**

<b>DALI ström-förbrukning:</b>	10 mA
<b>Isolering:</b>	Dubbel isolering
<b>DALI anslutningar:</b>	2-poliga DIGIDIM plintar med för enkel vidarekoppling (medföljer 318); 0,5 mm <sup>2</sup> – 2,5 mm <sup>2</sup> flertrådig eller entrådlig.
<b>Sensorer:</b>	PIR sensor monterad i panel IR-mottagare [36 kHz] för Helvar 303 fjärrkontroll
<b>Status LED:</b>	Övre vänsta hörnet av panelen
<b>Mått:</b>	48,4 mm × 35,4 mm × 31,8 mm
<b>Vikt:</b>	35 g
<b>Material:</b>	Hölje: Svart icke-brandfarlig ABS. Panel: Vit och svart icke-brandfarlig ABS.
<b>IP-klass:</b>	IP 30 (IP 00 vid anslutningen)
<b>Omgivnings-temperatur:</b>	0 °C till +40 °C
<b>Lagrings-temperatur:</b>	-10 °C till +70 °C
<b>Relativ luftfuktighet:</b>	Max 90 %, icke kondenserande
<b>Överensstämmelse och standarder</b>	
<b>DALI dataöverföring:</b>	DALI standard IEC60929, med Helvar förlängningar
<b>EMC-emission</b>	EN 55015
<b>EMC-störimmunitet:</b>	EN 61547
<b>Säkerhet:</b>	EN 61347-2-11
<b>Miljö:</b>	Uppfyller WEEE- och RoHS-krav.

**ES Datos técnicos**

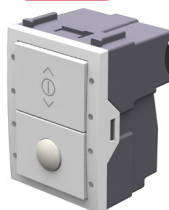
<b>Consumo DALI:</b>	10 mA
<b>Aislamiento:</b>	Doble aislamiento
<b>Conexiones DALI:</b>	Conectores DIGIDIM en dos partes parejas para una conexión más simple (incluidos con el producto); 0,5 mm <sup>2</sup> – 2,5 mm <sup>2</sup> rígido o flexible.
<b>Sensores:</b>	Sensor PIR montado en el frente Receptor IR [36 kHz] para mando a distancia Helvar 303
<b>LED de estado:</b>	En la parte superior izquierda
<b>Dimensiones:</b>	48,4 mm × 35,4 mm × 31,8 mm
<b>Peso:</b>	35 g
<b>Material:</b>	Contenedor: ABS negro ignífugo. Frente: ABS blanco y negro.
<b>Clasificación IP:</b>	IP 30 (IP 00 en bornas)
<b>Temperatura ambiente:</b>	0 °C a +40 °C
<b>Temperatura de almacenamiento:</b>	-10 °C a +70 °C
<b>Humedad relativa:</b>	Max 90 %, sin condensación
<b>Estándares y conformidad</b>	
<b>Transferencia de datos:</b>	Estándar DALI IEC60929, con complementos Helvar
<b>Emisión EMC:</b>	EN 55015
<b>Immunidad EMC:</b>	EN 61547
<b>Seguridad:</b>	EN 61347-2-11
<b>Medio ambiente:</b>	Cumple con las directivas WEEE y RoHS.

**IT Dati tecnici**

<b>Assorbimento DALI:</b>	10 mA
<b>Isolamento:</b>	Doppio isolamento
<b>Collegamenti DALI:</b>	Connettore DIGIDIM removibile con possibilità collegamento in entra-esca (incluso al Sensore 318); 0,5 mm <sup>2</sup> – 2,5 mm <sup>2</sup> rigido o flessibile.
<b>Sensori:</b>	Sensore PIR modulare per moduli Helvar Ricevitore IR [36 kHz] per controllo mediante telecomando Helvar 303
<b>Status LED:</b>	In alto a sinistra
<b>Dimensioni:</b>	48,4 mm × 35,4 mm × 31,8 mm
<b>Peso:</b>	35 g
<b>Materiale:</b>	Involucro: Nero in ABS ritardante di fiamma Cornice: Bianco e nero in ABS ritardante di fiamma
<b>Classificazione IP:</b>	IP 30 (IP 00 a livello dei connettori)
<b>Temperatura ambiente:</b>	0 °C a +40 °C
<b>Temperatura di stoccaggio:</b>	-10 °C a +70 °C
<b>Umidità relativa:</b>	Max 90 %, senza condensa
<b>Conformità e standard</b>	
<b>Trasferimento dei dati DALI:</b>	Standard DALI IEC60929, con estensioni Helvar
<b>Emissioni EMC:</b>	EN 55015
<b>Immunità EMC:</b>	EN 61547
<b>Sicurezza:</b>	EN 61347-2-11
<b>Ambientali:</b>	Soddisfa le WEEE e RoHS.

**RU Технические характеристики**

<b>Потребление энергии DALI:</b>	10 mA
<b>Изоляция:</b>	Двойная изоляция
<b>DALI Подключения:</b>	Стандартный съёмный разъём DIGIDIM со двоянными клеммами; 0,5 mm <sup>2</sup> – 2,5 mm <sup>2</sup> гибкий, или одножильный
<b>В приборе имеются:</b>	Датчик присутствия ИК-приёмник сигналов пульта ДУ [303]
<b>Светодиодный индикатор:</b>	Верхний левый угол
<b>Габариты:</b>	48,4 мм × 35,4 мм × 31,8 мм
<b>Масса:</b>	35 г
<b>Материал:</b>	Корпус: Чёрный огнезащитный акрилонитрил-бутадиенстирол. Лицевая панель: Чёрный и белый огнезащитный акрилонитрилбутадиенстирол.
<b>Класс IP:</b>	IP 30 (без коннекторов)
<b>Окружающая температура:</b>	0 °C — +40 °C
<b>Температура хранения:</b>	-10 °C — +70 °C
<b>Относительная влажность:</b>	Макс. 90 % без конденсата
<b>Соответствие нормам и стандартам</b>	
<b>DALI шина:</b>	IEC60929, расширенный Helvar
<b>Радиопомехи</b>	EN 55015
<b>Излучение:</b>	EN 61547
<b>Чувствительность:</b>	EN 61547
<b>Безопасность:</b>	EN 61347-2-11
<b>Окружающая среда:</b>	Соответствует с WEEE и RoHS.

**Helvar****Wall-Mounted PIR Detector (318)****Seinäään asennettava läsnäolotunnistin (318)****Väggmonterad PIR detektor (318)****Sensore PIR da parete (318)****PIR Bewegungsmelder für Wandmontage (318)****Détecteur PIR à montage mural (318)****Detector PIR de pared (318)****Настенный DALI ИК датчик присутствия (318)****digidim**

Helvar Ltd,  
Hawley Mill, Hawley Road,  
Dartford. DA2 7SY. UK  
+44 (0) 1322 617200  
www.helvar.com

Helvar Oy Ab  
Keilaranta 5,  
02150,  
Espoo, Finland  
+358 9 5654 1

**Wall-Mounted PIR Detector (318)**

Installation guide · Asennusohje  
· Monteringsanvisning · Guida  
all'installazione · Installationsanleitung ·  
Guide d'installation · Guía de instalación ·  
Руководство по установке